



# LLÍBER

DESCUBRE SU ENCANTO, DISFRUTA SU HISTORIA

ESPAÑOL  
VALENCIÀ  
ENGLISH  
FRANÇAIS



[www.lliber.org](http://www.lliber.org)



AJUNTAMENT DE  
LLÍBER

# DISFRUTA DE UN PUEBLO LLENO DE HISTORIA

**VA** Situado entre viñedos y montañas, junto al curso del río Xaló y la Muntanyeta, Lliper recibe al visitante con un paisaje armonioso que cambia de rojos, verdes o amarillos según la época del año.

Sus calles recuerdan su pasado medieval en que fue conquistada a los musulmanes por Jaime I en 1.245, su herencia morisca y su repoblación por colonos mallorquines. Verás casas tradicionales con fachadas de piedra natural y antiguas puertas de madera. Un pueblo limpio y cuidado en el que cada rincón esconde una sorpresa. Un pueblo para enamorarse.

Anímate a subir al Calvario para disfrutar de las vistas del Pla de Lliper, visitar la iglesia de San Cosme y San Damián, e ir algún riurau y conocer de cerca el trabajo de la pasa, tan característico de la Marina Alta.

Vino, mistela, pasas, almendras, embutidos y repostería. No hay mejor gastronomía que estos productos tradicionales que te ofreceremos.

Te aconsejamos pasear por al Barranco del Cau una de las zonas más bonitas de la montaña alicantina, al abrigo del Tossal del Cau. Y si quieras conocer nuestro legado morisco, acércate a conocer Marnes con cultivos de secanos en terrazas abancaladas separadas por márgenes de piedra seca.

**VA** Situat entre vinyes i muntanyes, junt amb el curs del riu Xaló i la Muntanyeta, Lliper rep al visitant amb un paisatge harmoniós que canvia de rojos, verds o grocs segons l'època de l'any.

Els seus carrers recorden el seu passat medieval que va ser conquistada als musulmans per Jaume I en 1.245, la seua herència morisca i la seua repoblació per colons mallorquins. Veuràs cases tradicionals amb fatxades de pedra natural i antigues portes de fusta. Un poble net i cuidat, en què cada racó amaga una sorpresa. Un poble per a enamorar-se.

Anima't a pujar al Calvari per a disfrutar de les vistes del Pla de Lliper, visitar l'església de Sant Cosme i Sant Damià, anar algun riurau i conéixer de prop el treball de la pasa, tan característic de la Marina Alta.

Vi, mistela, pances, ametles, embotits i rebosteria. No hi ha millor gastronomia que estos productes tradicionals que t'oferirem.

T'aconsellem passejar pel Barranc del Cau una de les zones més boniques de la muntanya alicantina, a l'abric del Tossal del Cau. I si vols conéixer el nostre llegat morisc, acosta't a conéixer Marnes amb cultius de secans en terrasses abancalades separades per marges de pedra seca.

**EN** Located between vineyards and mountains, beside the river Xaló and the Muntanyeta, Lliper welcomes visitors with a harmonious landscape that changes from reds, to greens or yellows according to the time of year.

Its streets are evocative of its mediaeval past when it was conquered from the Muslims by Jaime I in 1245, its Moorish heritage and its repopulation by settlers from Mallorca. You will see traditional houses with natural stone façades and antique wooden doors. A village that is clean and well cared for, where a surprise awaits you around every corner. A village to fall in love with.

Take a trip to the Calvario and enjoy the views of the Pla de Lliper, visit the church of St Cosme and St Damián, or go to see a "riurau", a traditional shelter built to protect the grapes from dew or rain, and learn at first-hand how raisins, so characteristic of the Marina Alta, are prepared.

Wine, "mistela", raisins, almonds, cold cuts and desserts. Discover the unparalleled gastronomy that we prepare with these traditional products.

We recommend a walk through the Barranco del Cau, one of the prettiest areas of the mountains of Alicante, protected by the Tossal del Cau. And if you want to learn about our Moorish legacy, visit Marnes with its system of unirrigated terraces, separated by dry-stone walls.

**FR** Située entre vignes et montagnes, près du cours de la rivière Xaló et de la Muntanyeta, Lliper accueille le visiteur avec un paysage harmonieux qui change de rouge, de vert ou de jaune selon l'époque de l'année.

Ses rues rappellent son passé médiéval, lorsqu'elle fut conquise sur les musulmans par Jacques Ier en 1245, son héritage maure et son repeuplement par des colons majorquins. Vous y verrez des maisons traditionnelles avec des façades en pierre naturelle et de vieilles portes en bois. Un village propre et bien entretenu où chaque recoin cache une surprise. Un village à aimer. Montez jusqu'au Calvaire pour apprécier la vue sur Plá de Lliper, visitez l'église de San Cosme et San Damián, et rendez-vous dans l'un des riurau pour découvrir le processus d'élaboration des raisins secs, si caractéristique de la Marina Alta.

Vin, mistela – vin doux – , raisins secs, amandes, charcuterie et pâtisseries. Il n'y a pas de meilleure gastronomie que ces produits traditionnels que nous vous offrirons. Nous vous recommandons de vous promener dans le ravin du Barranco del Cau, l'une des plus belles zones des montagnes d'Alicante, à l'abri du Tossal del Cau. Et si vous voulez connaître notre héritage mauresque, venez visiter Marnes, avec ses terrasses de cultures sèches séparées par des marges de pierres sèches.





## LA IGLESIA

**ES** La iglesia de San Cosme y San Damián, del XIX tiene en su campanario la mejor atalaya de los viñedos del Valle de Llüber.

**VA** L'església de Sant Cosme i Sant Damià, del XIX té en el seu campanar la millor talaia de les vinyes de la Vall de Llüber.

**EN** The church of San Cosme and San Damián, dating from the 19th century, has the best viewpoint over the vineyards of the Llüber Valley in its bell tower.

**FR** L'église de San Cosme et San Damián, datant du XIXe siècle, possède dans son clocher le meilleur panorama sur les vignobles de la vallée de Llüber.



## VIÑEDOS

**ES** Somos tierra de grandes vinos premiados en diversos certámenes. Ven a probarlos y disfrutar de nuestra excelente gastronomía tradicional.

**VA** Som terra de grans vins premiats en diversos certàmens. Veuen a provar-los i gaudir de la nostra excel·lent gastronomia tradicional.

**EN** We are a land of great wines awarded in various competitions. Come and taste them and enjoy our excellent traditional gastronomy.

**FR** Nous sommes une terre de grands vins médaillés dans divers concours. Venez les déguster et appréciez notre excellente gastronomie traditionnelle.





## FIRA DEL LLAUADOR

**ES** La Fira del Llaurador pone en valor la importancia de la agricultura hoy en día, y en especial de unos viñedos que a través del vino y de la pasa han sido el sustento de la economía de Llüber. No te pierdas L' Escaldá de la Pansa, y disfruta de nuestras tradiciones. ¡Anímate a recorrerla!

**VA** La Fira del Llaurador posa en valor la importància actual de l'agricultura i especialment la importància d'unes vinyes que, amb el vi i la pansa, han sigut el manteniment de l'economia de Llüber. No et perdes l'escaldà de la pansa i gaudix de les nostres tradicions. Anima't a recórrer la Fira!

**EN** The Fira del Llaurador highlights the importance of agriculture today, especially the vineyards which, through wine and dried grapes, have been the source of Llüber's economy. Don't miss L' Escaldá de la Pansa, and enjoy our traditions, come and visit it!

**FR** La Fira del Llaurador souligne l'importance de l'agriculture aujourd'hui, notamment des vignobles qui, grâce au vin et aux raisins secs, ont été le pilier de l'économie de Llüber. Ne manquez pas L' Escaldá de la Pansa, et profitez de nos traditions, venez la découvrir !



## TIRASET

**ES** Este evento nos recuerda la importancia de los animales en las tareas tradicionales de estos pueblos. Las caballerizas mayores y menores eran imprescindibles tanto en las tareas agrícolas como para desplazarse e intercambiar y vender mercancías.

**VA** L'esdeveniment ens recorda la importància dels animals en el treballs tradicionals del poble. Cavalls, egües, burros i haques eren imprescindibles en les faenes agrícoles i també per a desplaçar-se i intercanviar i vendre mercaderies.

**EN** This event reminds us of the importance of animals in the traditional tasks of these villages. Large and small stables were essential both for agricultural work and for travelling, exchanging and selling goods.

**FR** Cet événement nous rappelle l'importance des animaux dans les tâches traditionnelles de ces villages. Les grandes et petites étables étaient indispensables tant pour les travaux agricoles que pour se déplacer, échanger et vendre des marchandises.

# ESCALADA Y SENDERISMO



**ES** Si te gusta la escalada te ofrecemos 36 vías de escalada en la Penya Rotja, que van desde el 5 al 8<sup>a</sup>. Tienes un panel con información de las vías al inicio del camino que te lleva al aparcamiento. Mejor imposible.

**VA** Si t'agrada l'escalada, n'hi ha 36 vies, del 5 al 8, a la Penya Roja. Pots consultar la informació sobre estes vies, al panell que trobaràs a l'inici del camí que et porta a l'aparcament. Millor impossible.

**EN** If you like climbing, we offer 36 climbing routes at Pénia Rotja, ranging from 5 to 8a. You will find an information panel with information about the routes at the beginning of the path that leads to the car park. It couldn't be better.

**FR** Si vous aimez l'escalade, nous vous proposons 36 voies d'escalade à Penya Rotja, allant de 5 à 8. Vous trouverez un panneau d'information sur les voies au début du sentier qui mène au parking. On ne peut pas faire mieux.

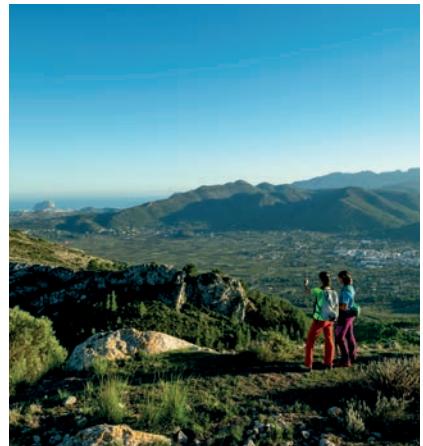


**ES** Tenemos dos senderos homologados y perfectamente señalizados. El PR-CV 53, un recorrido circular que nos lleva a Pedreguer y al Castell d'Aixa; y el PR-CV 466 Camí del Riu Gorgos, más sencillo que el anterior pero de recorrido lineal.

**VA** Tenim dos senders homologats i perfectament senyalitzats: el PR-CV 53 (un recorregut circular que ens porta a Pedreguer i al Castell d'Aixa) i el PR-CV 466, el camí del riu Gorgos (és més senzill, però de recorregut lineal).

**EN** We have two approved and perfectly signposted footpaths. The PR-CV 53, a circular route that takes us to Pedreguer and Castell d'Aixa; and the PR-CV 466 Camí del Riu Gorgos, simpler than the previous one but with a straight route.

**FR** Nous disposons de deux sentiers homologués et parfaitement balisés. Le PR-CV 53, un itinéraire circulaire qui nous mène à Pedreguer et au Castell d'Aixa, et le PR-CV 466 Camí del Riu Gorgos, plus simple que le précédent mais avec un itinéraire linéaire.



**ES** La subida al Castell d'Aixa es un recorrido que no te puedes perder ya que nos regala unas vistas de la Vall de Pop impresionantes. Eso sí, es un itinerario de un nivel moderado por su continuo ascenso.

**VA** La pujada al Castell d'Aixa és un recorregut que no et pots perdre, ja que ens regala unes vistes de la Vall de Pop impressionants. Això sí, és un itinerari de nivell moderat per l'ascens continu que presenta.

**EN** The ascent to Castell d'Aixa is a route not to be missed as it offers impressive views of the Valley of Pop. However, it is a moderate level route due to its continuous ascent.

**FR** La montée au Castell d'Aixa est un itinéraire à ne pas manquer car il offre des vues impressionnantes sur la Vallée de Pop. Il s'agit toutefois d'un itinéraire de niveau modéré à cause de son ascension continue.



## EL PUEBLO

**ES** Paseando por sus calles encontrarás numerosos detalles de un pueblo en que cada rincón tiene su encanto. Un pueblo cuidado hasta el último detalle que quiere sorprender al visitante y acogerlo con su pasado lleno de historias.

**EN** Walking through its streets you will find numerous details of a village where every corner has its charm. A village that has been carefully looked after up to the smallest detail to surprise the visitor and welcome him with its past full of stories.

**VA** Passejant pels carrers, trobaràs nombrosos detalls d'un poble on cada racó té el seu encant. Un poble cuidat fins a l'últim detall, que vol sorprendre el visitant i acollir-lo amb el seu passat ple d'històries.

**FR** En se promenant dans ses rues, on découvre de nombreux détails d'un village où chaque coin a son charme. Un village soigné dans les moindres détails qui veut surprendre le visiteur et l'accueillir avec son passé chargé d'histoires.





**ES** El calvario, con sus 14 retablos cerámicos y sus cipreses nos permiten acceder a la parte superior de Llíber, junto a la Muntanyeta, y disfrutar de unas vistas panorámicas cuyos colores van cambiando según la época del año.

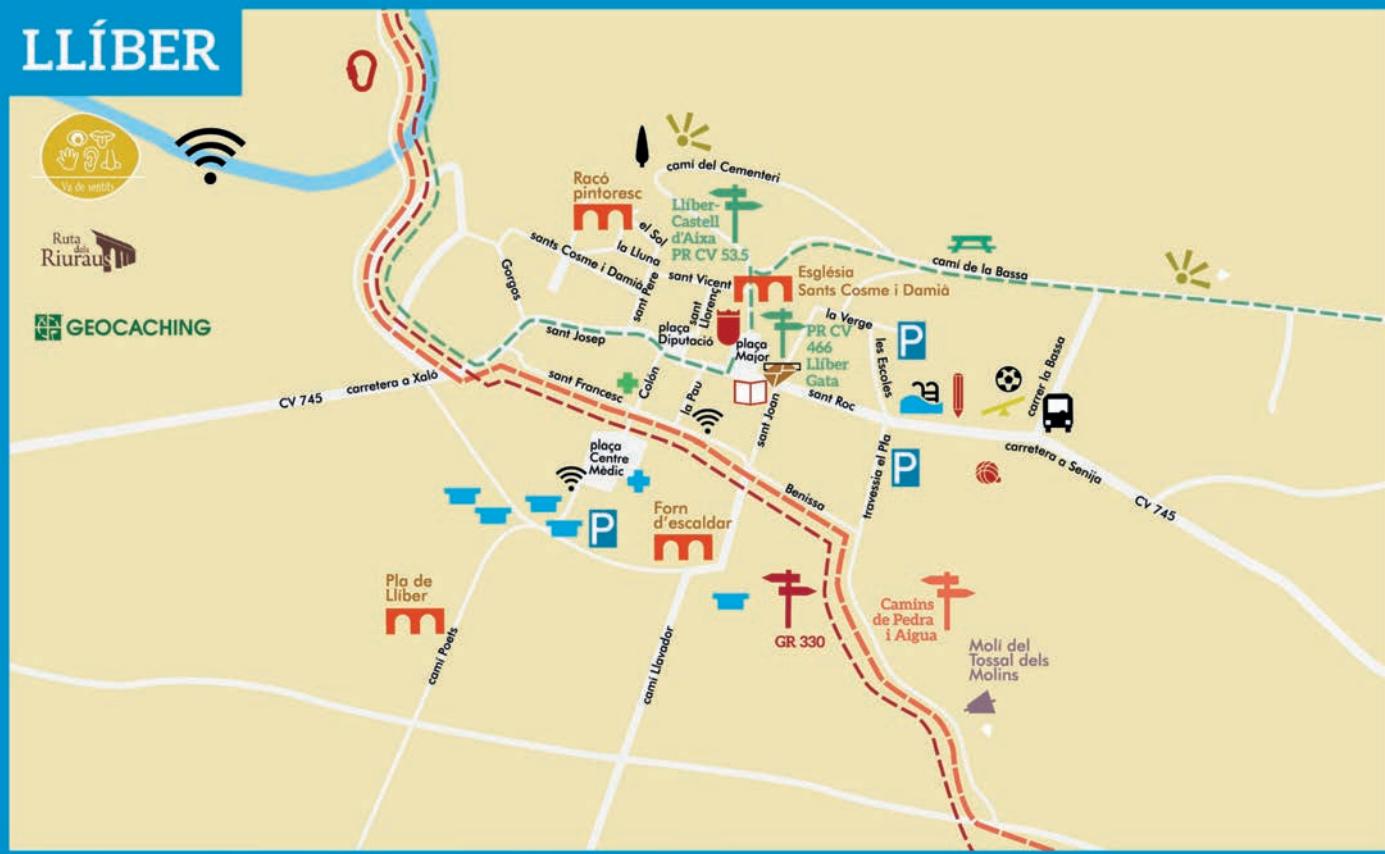
**VA** El calvari, amb els xiprers i catorze retaules ceràmics, ens du a la part alta de Llíber, al costat de la Muntanyeta. Des d'allà podrem gaudir d'unes vistes panoràmiques, que canvién de color segons l'època de l'any.

**EN** The Calvary, with its 14 ceramic altarpieces and its cypress trees, allows us to access the upper part of Llíber, next to the Muntanyeta, and enjoy panoramic views whose colours change with the season.

**FR** Le Calvaire, avec ses 14 retables en céramique et ses cyprès, nous permet d'accéder à la partie haute de Llíber, à côté de la Muntanyeta, et de profiter de vues panoramiques dont les couleurs changent selon l'époque de l'année.

# ESCALADA Y SENDERISMO

## LLÍBER





DIPUTACIÓN  
DE ALICANTE



Patronato Provincial de Turismo  
de la Costa Blanca  
Tel. +34 965230160  
Fax. +34 965230155  
[turismo@costablanca.org](mailto:turismo@costablanca.org)  
[www.costablanca.org](http://www.costablanca.org)



Ayuntamiento de Llíber  
Plaça Major, 1 03729  
Tel. +34 965730509  
Fax. +34 965732604  
[lliber@lliber.es](mailto:lliber@lliber.es)  
[www.lliber.org](http://www.lliber.org)

